

Информационный циркуляр

INFCIRC/685

Date: 13 November 2006

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 6 ноября 2006 года, полученное от Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве

Секретариат получил вербальную ноту Постоянного представительства Исламской Республики Иран при МАГАТЭ от 6 ноября 2006 года, к которой прилагается "ответ Исламской Республики Иран на пакет предложений, представленный 6 июня 2006 года", содержащийся в документе A/61/514-S/2006/806 Организации Объединенных Наций.

В настоящем документе для сведения государств-членов воспроизводится вербальная нота, а также - по просьбе Постоянного представительства - приложение к ней.

Постоянное представительство

ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН

при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)

Heinestr 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria

Phone: (0043-1) 214 09 71 Fax: (0043-1) 214 09 73 E-mail: PM.Iran_IAEA@chello.at

№ 144/2006
6 ноября 2006 года

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии свидетельствует свое уважение Секретариату Агентства и имеет честь просить о распространении среди государств-членов прилагаемого "**ответа Исламской Республики Иран на пакет предложений, представленный 6 июня 2006 года**" (документ A/61/514-S/2006/806 Организации Объединенных Наций) и о его издании в качестве официального документа серии INFCIRC, а также о его обнародовании через веб-сайт МАГАТЭ.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату Агентства уверения в своем самом высоком уважении.

Бюро внешних сношений и координации политики
Вниманию г-на Вильмоша ЧЕРВЕНЯ
Директора
IAEA, P.O. Box 100,
A-1400 Vienna



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
12 October 2006
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Шестьдесят первая сессия
Пункт 81 повестки дня
Доклад Международного агентства по атомной энергии**

**Совет Безопасности
Шестьдесят первый год**

**Письмо Постоянного представителя Исламской Республики
Иран при Организации Объединенных Наций от 11 октября
2006 года на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить ответ Исламской Республики Иран от 22 августа 2006 года на пакет предложений, представленный ей 6 июня 2006 года, который содержится в документе S/2006/521 (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 81 ее повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) М. Джавад **Зариф**

**Приложение к письму Постоянного представителя
Исламской Республики Иран при Организации
Объединенных Наций от 11 октября 2006 года на имя
Генерального секретаря**

**Ответ Исламской Республики Иран на пакет предложений,
представленный 6 июня 2006 года**

Введение

Исламская Республика Иран всегда верила в урегулирование споров посредством конструктивного взаимодействия и справедливых переговоров и неизменно настаивала на уважении прав всех сторон и на верховенстве права. Поэтому Исламская Республика Иран считает, что признание прав предполагает их строгое соблюдение, также как и установление ответственности влечет за собой обязательства.

Членство в международных организациях и принятие их обязательств предоставляет права и привилегии. Без прав и привилегий такое членство теряет свой смысл. Никакое правительство не может присваивать себе права, лишая при этом другие правительства возможности использовать их. И никакое правительство не может налагать ответственность на других, освобождая от нее самого себя. Поэтому Исламская Республика Иран твердо привержена выполнению всех своих обязанностей, она стремится к расширению своих связей со всеми миролюбивыми государствами и отвергает любую агрессию и угрозу, которые влекут за собой дестабилизацию и войну.

В том же духе Исламская Республика Иран выступает против производства, накопления, разработки и распространения ядерного оружия и считает, что производство новых его поколений будет в значительной степени препятствовать конструктивным усилиям, направленным на достижение разоружения. В связи с этим она отказывается от производства всех и любых видов ядерного, биологического и химического оружия.

Исламская Республика Иран твердо убеждена в том, что:

Огромные финансовые средства, которые тратят государства на производство, накопление, разработку и распространение этих видов оружия, могли бы во многом способствовать искоренению причин отсутствия безопасности, стабильности и справедливости, с тем чтобы на смену им пришли мир и безопасность, справедливость, мирное сосуществование и благополучие, если эти средства можно было бы направить на благо народов и на распространение духовности и нравственности, на устранение недостатков в сфере образования, здравоохранения и социального обеспечения и на развитие мирной науки и техники.

Правительство Исламской Республики Иран представляет свой ответ на пакет предложений, представленный г-ном Хавьером Соланой в Тегеране 6 июня 2006 года. Эти предложения были изучены группами экспертов на основе вышеизложенных принципов и с учетом инициативы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана.

1. ПОДХОД, ПРЕДПОЛАГАЮЩИЙ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ:

Исламская Республика Иран уже неоднократно заявляла, что она стремится к урегулированию проблем на основе справедливых переговоров. В связи с этим, когда 6 июня ей был представлен пакет предложений, она приняла подход, предусматривающий взаимодействие, приветствовала отказ от угрожающих формулировок и приступила к серьезному рассмотрению предложений в надежде на то,

что обе стороны смогут прийти к соглашению, основывающемуся на международном праве. Исламская Республика Иран расценивала рассмотрение этих предложений и переговоры по ним в качестве пути к мирному урегулированию ядерной проблемы и других вопросов, представляющих взаимный интерес.

Комитеты экспертов приступили к работе в своих соответствующих областях. Одновременно продолжались контакты и обмены между главным переговорщиком Ирана по ядерному досье и его партнером из Европейского союза, что постепенно открывало путь к чистому горизонту. В течение этого периода ни одна из сторон не ставила каких-либо предварительных условий и не предъявляла никаких ультиматумов.

Однако, как ни странно, в то время когда эксперты рассматривали эти предложения, а переговорщики осуществляли свой обмен, международное сообщество стало свидетелем того, как ряд правительств развернули ничем не обоснованную негативную кампанию, объявили часть пакета предварительным условием любых переговоров и в одностороннем порядке прервали эти переговоры. Таким образом, когда этот регион столкнулся с кризисом, на вооружение был вновь взят конфронтационный и угрожающий подход. Принятие резолюции Совета Безопасности стало серьезным препятствием на пути урегулирования этой проблемы посредством диалога и взаимопонимания.

Такое скоропалительное и ничем не обоснованное решение Совета Безопасности затруднило путь к переговорам и достижению взаимопонимания. В результате у Ирана возникли серьезные сомнения относительно честности тех, с кем он ведет переговоры. Многие в Иране теперь считают, что этот пакет был предложен лишь для того, чтобы завести в тупик дипломатические усилия и оказать давление, вместо достижения взаимопонимания, развития сотрудничества и улучшения отношений, как утверждалось его авторами. Пагубные последствия этого неверного шага будет сложно устранить, поскольку доверие к намерениям другой стороны поставлено под серьезную угрозу.

Вам хорошо известно, что для привлечения Совета Безопасности к урегулированию этого вопроса и для его действий нет никаких правовых, логических и даже политических оснований. Истолковывать осуществление «неотъемлемых прав» государства как угрозу международному миру и безопасности является абсурдным по характеру и возмутительным в качестве прецедента. Особенно с учетом того, что Генеральный директор МАГАТЭ д-р Эль-Барадей заявил, что ядерная программа Ирана не представляет угрозы для международного мира и безопасности.

Действия Совета Безопасности могут подрвать и разрушить основы и принципы Договора о нераспространении и Устава Организации Объединенных Наций. Если нераспространение ядерного оружия является общей и согласованной целью международного сообщества, то лишение государств их четко сформулированных и неотъемлемых прав или их ограничение не только не будет способствовать достижению этой общей цели, но и еще более осложнит эту проблему. Защита права на проведение исследований, разработку и использование ядерной энергии в мирных целях является обязанностью не только Ирана, а общей обязанностью всех сторон — участников Договора о нераспространении.

Мы вновь заявляем и подчеркиваем, что ядерная программа Ирана никогда не отклонялась от ее мирного курса. Поэтому, с нашей точки зрения, этот вопрос никогда не рассматривался в качестве вопроса безопасности. С другой стороны, проблема безопасности в нашем регионе вызывает общую обеспокоенность всех ответственных государств. Однако ясные сигналы и заявления, свидетельствующие об искренних намерениях других сторон вести переговоры и добиваться взаимопонимания по этим вопросам, пока еще не поступают.

Для решения этой проблемы на устойчивой основе нет иных путей кроме признания и устранения коренных причин и факторов, из-за которых обе стороны оказались в нынешнем сложном положении. Когда основным подходом к рассмотрению ядерной программы государства является «право против доверия», и это служит поводом для отказа, осуществление этой программы, естественно, будет носить скрытый характер, поскольку другая сторона, возможно, никогда не согласится оказать этому государству свое доверие. И наоборот, правовой и справедливый подход, предполагающий неограниченный доступ к мирной ядерной технологии, будет способствовать обеспечению транспарентности и полного контроля.

Мы не заинтересованы в ограничении или приостановлении инспекций наших ядерных объектов и нашей ядерной деятельности. Мы считаем, что у вас не было и нет никаких причин лишать Иран его мирного ядерного потенциала и прибегать к враждебным средствам. Сейчас все зависит от ваших интересов, склонностей и намерений. Четверть века отказов и лишений вынудили Иран осуществлять свою ядерную программу на независимой основе и с опорой на собственные силы. Годы трудностей, неустанных усилий и огромных затрат принесли свои плоды, и Иран создал собственный потенциал во всех областях этой отрасли.

В будущем мировой энергетике ядерному топливу суждено стать стратегическим товаром. Ведущие европейские страны продолжают его производство посредством крупных инвестиций и субсидий, и Иран также надеется на то, что его существенные инвестиции в этот сектор позволят наладить собственное производство этого топлива, с тем чтобы не зависеть от исключительных поставщиков. Однако опора на собственные силы не исключает сотрудничества и партнерства. Ядерная программа Ирана полностью открыта для совместных инвестиций, совместной работы, разработок и производства. Как заявил президент страны, Исламская Республика Иран готова к осуществлению своей ядерной программы в рамках консорциума с другими странами.

С учетом нашего логичного и неизменного подхода, предусматривающего взаимодействие, направленное на урегулирование ядерного и других вопросов, представляющих взаимный интерес, на основе диалога и международного права, а также для того, чтобы вновь подтвердить наши добрые намерения, мы представляем наш ответ на пакет предложений, несмотря на негативное и неконструктивное содержание резолюции 1969 Совета Безопасности.

2. УЧИТЫВАЯ ТОТ ФАКТ, ЧТО:

2/1. Исламская Республика Иран запланировала частично произвести в стране необходимое ядерное топливо для утвержденной программы по выработке 20 000 МВт ядерной энергии в течение ближайших 20 лет. Неоднократные нарушения и невыполнение европейскими странами и Соединенными Штатами их обязательств по ДНЯО, а также их контрактных обязательств по сотрудничеству и передаче технологии, как до революции, так и после нее, введение ими санкций, их отказ поставлять топливо и отсутствие международных гарантий его бесперебойных поставок не оставили нам никакого выбора, кроме налаживания производства части необходимого топлива собственными силами.

2/2. Используя свои права, изложенные в статье 4 ДНЯО, Исламская Республика Иран добилась существенного прогресса в ядерной технологии. В стране были созданы мощности по производству желтого кека, промышленная установка UCF, объекты по обогащению урана для частичного снабжения атомных электростанций необходимым топливом и комплекс по производству тяжелой воды, создается исследовательский реактор на тяжелой воде. Кроме того, местными специалистами в соответствии с международными нормами ведется разработка проекта реактора на легкой воде для производства 360 МВт электроэнергии. Сегодня Исламская Республика Иран считается одной из стран, производящих ядерное топливо, и это является неопровержимым фактом.

2/3. Исламская Республика Иран всегда подчеркивала необходимость соблюдения баланса между ее правами и ее обязанностями по ДНЯО. Разработка ее мирной ядерной программы основывается на ее конкретных и неотъемлемых правах по этому Договору. Она не может согласиться с лишением ее законных прав на производство и использование ядерной энергии в мирных целях, включая топливный цикл, а также прав на ведение исследований и разработок, касающихся процесса обогащения, как это подчеркивается в ДНЯО и гарантиях МАГАТЭ.

2/4. Исламская Республика Иран неизменно привержена соблюдению ее обязательств по ДНЯО в деле разработки ее ядерной программы, и вся ее деятельность до настоящего времени осуществлялась с необходимой и достаточной транспарентностью в соответствии с обязательствами по ДНЯО и под контролем МАГАТЭ.

2/5. Исламская Республика Иран считает, что предложения, представленные 6 июня 2006 года, содержат элементы, которые могут быть полезными для конструктивного подхода. Наиболее важными из них являются:

во-первых, подтверждение неотъемлемых прав Ирана на разработку его ядерной программы для мирных целей без какой-либо дискриминации и в соответствии с ДНЯО;

во-вторых, готовность к переговорам в качестве нового начала для достижения «всеобъемлющего соглашения» с Ираном.

3. НА ЭТОМ ОСНОВАНИИ ПОСЛЕ РАССМОТРЕНИЯ ЭКСПЕРТАМИ ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН ЗАЯВЛЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

3/1. Она считает, что в пакете предложений от 6 июня 2006 года содержатся полезные основы и возможности для всеобъемлющего и долгосрочного сотрудничества между двумя сторонами. Однако у Исламской Республики Иран имеются вопросы и неопределенности в отношении гарантий ее прав. Основы общего соглашения должны быть подготовлены посредством конструктивных переговоров.

3/2. Исламская Республика Иран готова устранить факторы, вызывающие озабоченность обеих сторон, посредством переговоров и получения разъяснений относительно характера, масштабов, подхода, уровня, продолжительности и глубины вопросов, затрагиваемых в пакете предложений, таких, как реальное и практическое сотрудничество в разработке мирной ядерной программы Ирана, включая реакторы на легкой и тяжелой воде, осуществление права Ирана на получение ядерной энергии, включая топливный цикл, и продолжение исследований и разработок в области обогащения урана.

3/3. Исламская Республика Иран готова к «долгосрочному сотрудничеству» в области безопасности, в экономической и политической областях и в области энергетики в целях достижения «устойчивой безопасности в данном регионе» и «долгосрочной энергетической безопасности».

3/4. Исламская Республика Иран по-прежнему считает, что все эти проблемы могут быть урегулированы на основе переговоров и взаимодействия.

4. ПО МНЕНИЮ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН, ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ИДЕЯ И ПРИНЦИП ПРЕДЛАГАЕМОГО ПАКЕТА — «ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ПРОЦЕССА ПЕРЕГОВОРОВ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ВСЕОБЪЕМЛЮЩИХ РЕЗУЛЬТАТОВ И СОГЛАШЕНИЙ», ВМЕСТО ВСЕХ ДРУГИХ МЕР ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ ЯДЕРНОГО ВОПРОСА, ВКЛЮЧАЮТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

- Содействие мирному и быстрому урегулированию спора по ядерному вопросу в рамках МАГАТЭ и положений ДНЯО посредством достижения взаимопонимания, сближения позиций и устранения разногласий между разными сторонами.
- Определение необходимых принципов и основ укрепления доверия и взаимного сотрудничества в ядерной области.
- Укрепление и расширение связей и взаимного сотрудничества между Ираном и другими сторонами во всех областях на основе взаимного уважения и доверия.
- Укрепление мира и безопасности в данном регионе и содействие научному, техническому и экономическому прогрессу в Иране.

Исламская Республика Иран соглашается с основной идеей этих предложений. Она всегда заявляла о том, что достижение взаимопонимания в процессе всеобъемлющих переговоров для урегулирования разногласий и создания основ для расширения всеобъемлющих и взаимных связей и сотрудничества является единственным путем решения этих вопросов. И мы приветствуем такой подход.

В то же время необходимо отметить и подчеркнуть ряд моментов:

4/1. В качестве средства достижения соглашения и урегулирования проблемы переговорный процесс должен с самого начала строиться на основе доверия. Это означает, что до начала процесса переговоров в областях, имеющих существенное значение, необходимо определить уровень уверенности, в частности в эффективности переговоров, в возможности достижения эффективных результатов в конкретный и разумный период времени, в сохранении стабильности переговорного процесса и недопущении негативного и деструктивного воздействия на него как изнутри, так и извне, и в обеспечении справедливых, сбалансированных и разумных условий без какого-либо принуждения.

Это требует обсуждения и понимания. В пакете предложений необходимости обеспечения этих условий не уделяется должного внимания.

4/2. Явные свидетельства и имеющийся опыт дают Ирану основания для серьезного скептицизма в отношении искренности по крайней мере некоторых членов Группы 5+1 в том, что касается декларируемых ими намерений установить всеобъемлющие отношения и наладить взаимный обмен. Поэтому Иран считает, что эти правительства должны выступить с заверениями, обязательствами и заявлениями, демонстрирующими пересмотр их прошлого поведения и отсутствие намерений сдерживать Ирак или искать повод для враждебных действий до начала переговоров.

По мнению Исламской Республики Иран, недавние шаги Группы 5+1, направленные на то, чтобы вновь обратиться в Совет Безопасности и добиться принятия резолюции против Ирана, явно не соответствуют декларируемым добрым намерениям этой группы в ее усилиях по налаживанию переговорного процесса и обеспечению взаимопонимания для урегулирования ядерного вопроса. И если все последствия этих действий не будут устранены в рамках четко определенной процедуры, это самым серьезным образом затруднит успешное завершение переговорного процесса.

4/3. По мнению Исламской Республики Иран, эти переговоры будут конструктивными, если:

- они будут основываться на соответствующих правилах и принципах;
- они будут основываться на ясной платформе, приемлемой для международного сообщества;
- ДНЯО и гарантии МАГАТЭ создадут необходимую правовую основу;
- прекращение практики отказа и лишения прав при условии обеспечения транспарентности и контроля создаст необходимую основу;
- они будут проходить в соответствующем формате;
- будет обеспечена возможность для сбалансированного и разумного представления и рассмотрения проблем, вызывающих озабоченность всех сторон, и каждой стороне будет предоставлена возможность для пропорциональной защиты своих интересов и обеспечения безопасности;
- они будут проводиться в соответствующем составе с участием тех, кто имеет реальные интересы;
- будут определены стороны, которые будут гарантировать выполнение обязательств, вытекающих из результатов переговоров;
- будет указано, как будут выполняться сторонами договоренности, достигнутые на переговорах — индивидуально, совместно или по отдельности.

Кроме того, необходимо официально определить и объявить рамки и ограничения полномочий каждого участника переговорного процесса, поскольку этого требует важность и сложность обсуждаемой проблемы. Необходимо обеспечить ясность в отношении того, что участники переговоров наделены достаточными полномочиями для того, чтобы договариваться и идти на компромисс по чувствительным и спорным вопросам. Это означает, что они должны быть уполномочены вести переговоры и принимать решения по всем вопросам, по крайней мере на основе *ad-referendum*.

Помимо всего этого, в пакете предложений отсутствует какое-либо упоминание необратимых и безотзывных гарантий, которые должны прилагаться к обязательствам. Такие гарантии особенно необходимы в отношении доступа к передовой ядерной технологии и оборудованию, строительства и введения в эксплуатацию ядерных реакторов, поставки ядерного топлива и передачи научно-технической информации и технологии. Иран должен иметь возможность удостовериться в том, что обязательства его партнеров будут носить постоянный характер без права или возможности их прекращения или ограничения в контексте экспортного контроля, Группы ядерных поставщиков, национального законодательства и нормативных актов, а также процедур МАГАТЭ и Организации Объединенных Наций.

Поскольку пакет предложений не затрагивает эти важные вопросы, Исламская Республика Иран подготовила свои собственные конкретные предложения, которые она готова обсудить и согласовать.

В пакете также отсутствует надлежащее определение «саих переговоров», что имеет исключительно важное значение для всего пакета предложений. В этом плане в предложениях содержится много неопределенностей.

В качестве первого шага Исламская Республика Иран готова к всестороннему сотрудничеству в деле согласования рамок и элементов переговоров. Мы предлагаем в качестве нашей первой цели достичь договоренности в отношении круга ведения, набора руководящих принципов или совместного заявления, которые будут определять четкое направление этих переговоров. Это подчеркнет твердое и общее стремление всех сторон к достижению справедливого урегулирования ядерного вопроса на договорной основе посредством переговоров с четко определенными параметрами.

5. В ПАКЕТЕ РАССМАТРИВАЮТСЯ ДВА ГЛАВНЫХ ПРОЦЕССА УРЕГУЛИРОВАНИЯ ЯДЕРНОГО ВОПРОСА:

ВО-ПЕРВЫХ, процесс взаимодействия и сотрудничества Ирана с МАГАТЭ;

ВО-ВТОРЫХ, процесс переговоров между Ираном и его партнерами.

В отношении целей и процедур переговоров и ожидаемых результатов предложения являются неопределенными. В них также отсутствует ясность в плане отношений и связи между двумя этими процессами.

По мнению Исламской Республики Иран, эти два процесса логически взаимосвязаны, но каждый из них имеет свои отдельные преимущества. По существу переговоры должны оказать содействие и поддержку процессу взаимодействия Ирана с МАГАТЭ, который является главным путем урегулирования проблемы.

Основным и принципиальным вопросом пакета предложений является ядерная деятельность Ирана и пути урегулирования разногласий в этом вопросе. Однако в отношении этого центрального пункта предложения, к сожалению, довольно противоречивы, и в них не уточняется, каким образом следует решать этот вопрос. Вполне очевидно, что эта проблема в первую очередь входит в сферу компетенции МАГАТЭ, и это Агентство выполняет функции координатора. Однако имеются и другие проблемы, которые находятся за пределами полномочий Агентства, поэтому в ходе переговоров следует попытаться сосредоточить на них внимание.

С учетом элементов пакета предложений ядерная проблема имеет три аспекта:

во-первых, права и обязанности сторон в отношении друг друга и меры, которые они должны принять в соответствии с ДНЯО и соответствующими документами МАГАТЭ;

во-вторых, транспарентность, нормализация и завершение работы по этой проблеме в Агентстве;

в-третьих, укрепление обеими сторонами доверия во всех областях, включая вопросы безопасности.

Исламская Республика Иран:

во-первых, соглашается решать вышеупомянутые проблемы в качестве основных проблем наряду с другими;

во-вторых, соглашается с тем, что три вышеупомянутые проблемы взаимосвязаны и составляют единое целое;

в-третьих, подчеркивает, что проблемы носят взаимный характер, и каждая из сторон должна стремиться продвигать процесс вперед общими усилиями, учитывая при этом необходимость сбалансированности действий и ожиданий каждой стороны;

в-четвертых, вновь заявляет о том, что решение проблем и достижение соглашений будут возможны лишь тогда, когда все стороны ограничат свои ожидания и свои действия рамками международных норм, в частности ДНЯО. Ожидания и действия, выходящие за пределы этих рамок, будут рассматриваться лишь на добровольной основе посредством убеждения и достижения взаимопонимания.

6. ПЕРВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ

По твердому убеждению Ирана, процесс переговоров и процесс взаимодействия Ирана с Агентством должны осуществляться на трех основополагающих принципах, вытекающих из ДНЯО, которые должны соблюдаться всеми сторонами:

во-первых, Исламская Республика Иран имеет право продолжать свою мирную ядерную программу, включая все виды ее деятельности, связанные с топливным циклом, в мирных целях в рамках ДНЯО и при гарантиях Агентства;

во-вторых, в качестве участника ДНЯО и члена МАГАТЭ Исламская Республика Иран обязана выполнять все свои обязательства по своему двустороннему соглашению с МАГАТЭ и подготовить для него условия, способствующие выполнению его функций относительно деятельности Ирана;

в-третьих, будучи членом МАГАТЭ, Иран имеет право на активную поддержку развитых стран в вопросах науки, техники, инвестиций и торговли в ядерной области в соответствии с положениями ДНЯО и его режимом. С другой стороны, для выполнения своих обязательств все его партнеры, располагающие потенциалом в области ядерных технологий, должны устранить все препятствия на пути мирного сотрудничества с Ираном в ядерной области.

Исламская Республика Иран готова вести переговоры по всем аспектам трех вышеизложенных принципов и хотела бы включить в повестку дня соответствующие конкретные предложения.

В предлагаемом пакете в части, касающейся этих принципов, имеются недостатки и неопределенности. Более конкретно, в нем признается право Ирана на мирную ядерную программу и деятельность в этой области, а также право на доступ к ядерной технологии, однако в предложениях ничего не говорится об их рамках и их осуществлении.

Поскольку обогащение и топливный цикл, предназначенные для мирного использования, являются вопросом, который предстоит рассмотреть, авторы предлагаемого пакета должны пояснить, признают ли они ДНЯО в качестве основы для определения рамок этого права. А также входит ли, по их мнению, в эти рамки деятельность, связанная с топливным циклом, и, в частности, обогащение для мирных целей.

Еще один вопрос касается осуществления этих прав и выполнения ядерной программы на основе прав, которые определены в ДНЯО. В предлагаемом пакете нет ясности в отношении того, является ли признание права Ирана теоретическим или эмпирическим.

Кроме того, в предлагаемом пакете нет ясности в отношении сотрудничества в ядерной области, передачи ядерных технологий, строительства в Иране атомных электростанций и гарантированных поставок необходимого топлива. Однако в пакете содержатся ссылки, которые могут свидетельствовать о намерении ограничить ядерное сотрудничество какими-то конкретными областями, а это создает еще большую неопределенность.

По мнению Ирана, вопрос о взаимном сотрудничестве в ядерных областях имеет существенное значение и может стать важным аспектом переговоров. Такое сотрудничество имеет особо важное значение для создания основ взаимного доверия. К сожалению, имеющийся у Ирана опыт взаимодействия с некоторыми членами Группы 5+1 нельзя назвать положительным. Обеспечение доверия в отношении устойчивости, эффективности и неограниченности этого сотрудничества в рамках ДНЯО и мирной деятельности требует более детальных переговоров и соглашений.

В связи с этим Исламская Республика Иран настаивает также на том, чтобы приверженность других сторон ДНЯО рассматривалась в качестве одного из основных принципов этих переговоров. Как известно, любое решение о присоединении к международному договору основывается на презумпции того, что другие стороны соблюдают его положения. Кроме того, согласно правилам МАГАТЭ, все его члены имеют равные права и обязанности в отношении соблюдения правил другими членами. Вполне логично, что каждый член может ожидать от других соблюдения правил лишь в той мере, в какой он сам их соблюдает.

7) Авторы пакета предложений рассмотрели ряд обязательств и мер, которые необходимо принять обеим сторонам до начала переговоров «для создания необходимых условий для переговоров». Ряд этих соображений можно было бы принять в качестве общих правил для переговорного процесса, однако они являются неадекватными и расплывчатыми, и их необходимо доработать и пояснить некоторыми дополнительными соображениями, которые мы рассмотрим в нижеследующих разделах.

Остается вопрос о **приостановлении другой стороной рассмотрения в Совете Безопасности вопроса, касающегося Ирана, в период проведения переговоров, и приостановлении в этот же период деятельности Ирана, связанной с обогащением.** Исламская Республика Иран по существу соглашается рассмотреть ряд принципов и условий для дальнейших гарантий продуктивных переговоров и считает это шагом в нужном направлении. Одновременно необходимо обратить особое внимание на следующие моменты:

7/1. Если рассматривать переговоры в качестве пути достижения взаимопонимания и согласия, то это будет по существу несовместимо с передачей вопроса, касающегося Ирана, Совету Безопасности. Поэтому необходимость прекращения привлечения Совета Безопасности к рассмотрению этого вопроса и любых других мер, противоречащих принципу «урегулирования посредством переговоров», является самоочевидной.

7/2. Другая сторона не только нарушила этот принцип, обратившись в Совет Безопасности и приняв резолюцию, но и затруднила создание основы переговорного процесса. По существу декларируемые намерения и действия тех, кто предложил этот пакет, вызывают сомнения, если они не предложат какой-либо способ для их устранения.

7/3. Исламская Республика Иран не может согласиться с приравниванием Группы 5+1 к Совету Безопасности, о чем явно свидетельствуют разные разделы пакета. Необходимо, чтобы Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в соответствующие сроки исключил ядерное досье Ирана из своей повестки дня и постановил, что логическим подходом к решению этой проблемы является использование законных путей и средств МАГАТЭ при поддержке справедливого переговорного процесса.

7/4. Исламская Республика Иран полностью отвергает использование резолюции Совета Безопасности в качестве инструмента оказания давления для продвижения предложения Группы 5+1, считает такую практику искажением и

отрицанием первоначального намерения и не намерена соглашаться с ней. Любой прогресс на этом направлении может быть достигнут лишь посредством разъединения этих двух вопросов, а именно: выведения любых переговоров из увязки с необоснованной резолюцией Совета Безопасности.

7/5. Для Исламской Республики Иран неясно, как приостановление ядерной деятельности Ирана поможет «создать необходимые условия для переговоров». Однако вполне очевидно, что настаивание другой стороны на этом вопросе, напоминающее стремление некоторых сторон ослабить и ограничить Иран, — особенно учитывая опыт прошлых переговоров с некоторыми из них и враждебное отношение других — не будет способствовать «созданию необходимых условий для переговоров».

Кроме того, для более надежных гарантий доклады об инспекциях и проверках МАГАТЭ в период проведения переговоров могут выпускаться в новом формате и в новых рамках, которые позволят всем сторонам получить четкое представление о будущем прогрессе. Помимо этого, ограничение периода проведения переговоров может свести к минимуму вероятность осуществления конкретных технических разработок. В любом случае, даже несмотря на то, что выдвигание в одностороннем порядке каких-то предварительных условий для процесса, который, как предполагается, должен осуществляться на основе взаимопонимания и согласия, не представляется логичным, Исламская Республика Иран не намерена в одностороннем порядке отвергать весь этот пункт и готова предоставить обеим сторонам возможность обменяться мнениями по этому вопросу и попытаться убедить друг друга и достичь взаимопонимания.

7/6. Для того чтобы не давать оснований для каких-либо подозрений относительно того, что Исламская Республика Иран намеревается бездействовать, или для того, чтобы ее не обвинили в преднамеренном бездействии и т.д., Исламская Республика Иран объявляет свои конкретные временные рамки «для создания необходимых условий для переговоров», которые сводятся к следующему:

1. Исламская Республика Иран соглашается с тем, что «двусторонние добровольные шаги», демонстрирующие добрую волю обеих сторон, могут способствовать созданию необходимых условий для более эффективных переговоров и направлению их в нужное русло.

2. В связи с этим Исламская Республика Иран готова обсудить этот вопрос в ходе переговоров, с тем чтобы понять, чем руководствуется каждая сторона.

3. Этот шаг будет зависеть от одновременных шагов другой стороны, направленных на то, чтобы продемонстрировать, что она не намерена лишать Исламскую Республику Иран ее прав или ограничивать их. Эти шаги должны конкретно включать следующее:

- прекращение рассмотрения вопроса, касающегося Ирана, в Совете Безопасности и его возвращение в МАГАТЭ;
- урегулирование ядерного вопроса Ирана в МАГАТЭ;
- принятие другой стороной обязательства не добиваться ограничения мирной деятельности Ирана в результате проведения переговоров, а стремиться к достижению взаимосогласованных методов обеспечения более надежных гарантий мирного характера этой деятельности и недопущения отходов от нее.
- все члены Группы 5+1, демонстрируя свою добрую волю, соглашаются отказаться от всех применяемых ими ограничений за пределами международных правовых норм в различных областях.

8) Что касается второй темы — **вопроса о «транспарентности»**, — то Исламская Республика Иран считает, что переговорный процесс и процесс взаимодействия между Ираном и МАГАТЭ могут основываться на принятии этих принципов всеми соответствующими сторонами:

a) договаривающиеся стороны имеют право на получение, насколько это возможно, в определенные сроки информации относительно непереключения в мирной ядерной деятельности Ирана в рамках ДНЯО и устава МАГАТЭ;

b) МАГАТЭ должно изучить и проанализировать этот вопрос в рамках правил и положений ДНЯО. Подход МАГАТЭ к отношению этого вопроса должен основываться на технических стандартах и правовых нормах (согласно уставу МАГАТЭ), а само решение должно осуществляться в духе сотрудничества и взаимного уважения без попыток продлить этот процесс и без какого-либо политического воздействия или влияния и на основе принципа невинности;

c) Исламская Республика Иран будет содействовать созданию необходимых рабочих условий для проведения инспекций МАГАТЭ для устранения неясностей, обеспечит всестороннее сотрудничество в целях ускорения этой работы и, при необходимости, рассмотрит добровольные шаги, направленные на осуществление Дополнительного протокола при наличии правовых условий. Пункты, упомянутые в предложенном пакете и касающиеся всестороннего сотрудничества Ирана с МАГАТЭ, связаны с этой темой.

Исламская Республика Иран готова обсудить эти вопросы в рамках вышеупомянутых принципов и готова активно участвовать в усилиях, направленных на достижение взаимопонимания и согласия.

Исламская Республика Иран подчеркивает, что сотрудничество с МАГАТЭ требует определения всеобъемлющих и логических рамок для всей этой работы и связанных с ней процедур, которые должны быть согласованы Ираном и МАГАТЭ. Эти рамки должны включать определенные существенные аспекты, а именно:

- они должны ограничиваться рамками технических стандартов и правовых норм и не подвергаться влиянию, обусловленному политическими мотивами и давлением, а также проблемными интересами и разумными требованиями сторон за пределами МАГАТЭ;
- критерии оценки для МАГАТЭ должны определяться в рамках нормального и недискриминационного процесса на основе принципа невинности. Иными словами, если после соответствующего периода обычных технических и юридических проверок не будет найдено никаких положительных подтверждений, следует считать, что необъявленных видов ядерной деятельности или материалов не имеется;
- необходимо создать разумные условия и определить соответствующие сроки для завершения работы и нормализации иранского ядерного досье в МАГАТЭ, при этом обеим сторонам необходимо принять взаимные обязательства по выполнению этих условий и соблюдению этих сроков;
- необходимо приостановить обсуждение ядерной программы Ирана Советом управляющих МАГАТЭ до представления его Генеральным директором заключительного доклада в установленные сроки.

Исламская Республика Иран будет готова осуществлять Дополнительный протокол на добровольной основе при обеспечении правовых условий, если будут удовлетворены вышеупомянутые требования, если ядерная программа Ирана будет обсуждаться лишь в МАГАТЭ и если прекратятся любые вмешательства Совета Безопасности или других органов.

Переговорный процесс может способствовать созданию вышеупомянутых рамок, и, что еще более важно, обеспечение взаимного доверия обеих сторон (Иран и МАГАТЭ) способствует урегулированию проблем и устранению неопределенностей, а не усложняет ситуацию.

9) Что касается третьей темы — вопроса об «укреплении взаимного доверия», — то Исламская Республика Иран считает, что:

9/1. В настоящее время большинство членов международного сообщества с доверием относятся к ядерным планам и намерениям Исламской Республики Иран или по крайней мере особо не беспокоятся о них в плане безопасности.

9/2. Необходимо четко определить, что означает «уверенность международного сообщества в том, что гражданская ядерная программа Ирана носит исключительно мирный характер», поскольку эта фраза является очень общей и неопределенной. Необходимо уточнить, что представляют собой международные стандарты укрепления доверия. А также, кто их оценивает? Каковы критерии и правовая основа обеспечения уверенности международного сообщества в том, что гражданская ядерная программа Ирана носит исключительно мирный характер? Существуют ли какие-либо критерии, помимо нынешних международных норм и соответствующих договоров? В любом случае Исламская Республика Иран искренне приветствует «развитие отношений и сотрудничества на основе взаимного уважения и уверенности международного сообщества в том, что гражданская ядерная программа Ирана носит исключительно мирный характер». Однако для полной уверенности эти два принципа необходимо подчеркнуть и не допускать включения каких-либо других вопросов в качестве ограничивающих условий.

9/3. Помимо вышеупомянутого пункта, укрепление уверенности в исключительно мирном характере гражданской ядерной программы Ирана, что означает приемлемую уверенность в непереключении этой деятельности на военные цели и военное использование, включает два аспекта — настоящее и будущее. То есть уверенность в том, что в настоящее время не имеется никакой необъявленной ядерной деятельности и ядерных материалов, а все объявленные виды ядерной деятельности и материалы носят мирный характер и находятся под надзором и контролем МАГАТЭ. В обозримом будущем такое положение дел будет сохраняться. Правовой надзор Агентства, включающий изучение различных аспектов ядерной деятельности Ирана и дальнейшие регулярные проверки этой деятельности, достаточен для нынешнего аспекта укрепления доверия. По мнению Исламской Республики Иран, того, что упомянуто в части 8 относительно транспарентности, будет достаточно для этой цели. То есть пока Агентство занимается изучением ядерной деятельности Ирана, а Исламская Республика Иран сотрудничает с ним, и, пока не выявлено никаких свидетельств наличия каких-либо необъявленных видов ядерной деятельности или материалов, не должно быть никаких причин для недоверия.

Что касается гарантий на будущее в отношении того, что Исламская Республика Иран будет использовать свой ядерный потенциал лишь для мирных целей, то этот вопрос может иметь отношение ко многим другим случаям и многим другим странам. Он не рассматривается в международных договорах и правовых режимах и, естественно, не должен создавать основания для беспокойства. Кроме того, обладание ядерным оружием не рассматривается в качестве составной части доктрины национальной безопасности Ирана. Тем не менее, Исламская Республика Иран готова, демонстрируя свою добрую волю, если другая сторона продемонстрирует ответственное и логичное поведение, соответствующим образом гарантировать, что она не откажется от своего членства в МАГАТЭ и ДНЯО, и таким образом берет на себя обязательства даже в отношении будущего аспекта укрепления доверия.

9/4. Однако все вышеупомянутые положения в пункте 9/3 зависят от одновременного взаимного укрепления доверия (для Ирана) в вопросах, касающихся безопасности. По мнению Исламской Республики Иран, оно включает три важных вопроса, а именно:

- А) Обязательство другой стороны принять серьезные меры по «созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия», в частности обязательство лишить сионистский режим оружия массового уничтожения, и в особенности ядерного оружия.
- В) Обязательство другой стороны убедить страны этого региона (Ближний Восток), которые еще не подписали ДНЯО или которые еще не осуществляют Дополнительный протокол, согласиться стать участниками ДНЯО и осуществлять Дополнительный протокол.
- С) Партнеры по переговорам должны взять на себя обязательства и обеспечить гарантии в отношении предотвращения всех враждебных и ограничительных действий в отношении Исламской Республики Иран и выступления с протестами против этих действий, включая любое научное, техническое, политическое, экономическое и торговое эмбарго и любой вид военной агрессии или угрозы.

Переговорный процесс может помочь достичь взаимопонимания относительно путей обеспечения сбалансированности двух этих аспектов (9/3 и 9/4), а также планов действий, которые должны быть разработаны и осуществлены.

10) Часть предлагаемого пакета, касающаяся областей политического и экономического сотрудничества, является одним из его неопределенных и неясных аспектов. Не ясна ее главная идея. Исламская Республика Иран считает, что подход, применяемый в этом разделе, противоречит тому, что говорится в начале пакета предложений в отношении «цели». Если цель заключается в «развитии отношений и сотрудничества ... на основе взаимного уважения» и взаимного доверия, то политику необходимо изменить. Необходимость отмены ряда ограничений, введенных в отношении Ирана, обусловлена следующими факторами: для оказания давления на Иран и использования против него режима эмбарго применяется политика ограничений в научной, технической, торговой и других областях, и на сегодняшний день наилучшим сценарием является продолжение этой политики в других областях. Это явно противоречит главной идее пакета, в котором предлагается «заново начать переговоры» по «всеобъемлющему» и «долгосрочному соглашению с Ираном».

Если мы хотим, чтобы эти переговоры увенчались успехом, то главным принципом, которым должны руководствоваться все стороны, должно быть приведение их действий и ожиданий в соответствие с обычными международными нормами и процедурами.

На основании каких международных норм и требований применяются эти ограничения и эмбарго? В чем смысл их дальнейшего применения? И почему для их отмены необходимы дополнительные просьбы? Поэтому, как уже отмечалось выше, необходимо внести изменения в эту политику запугивания, давления, эмбарго и ограничений в отношении Ирана.

К счастью, Иран поддерживает активные и широкие связи с Китаем и Россией. Он также поддерживает торговые и дипломатические отношения с основными европейскими странами, которые в ряде случаев сталкиваются в определенными ограничениями. Судя по имеющимся данным, большинство членов Группы 5+1 не намерены использовать торговые и экономические механизмы в политических целях и в своей общей политике они не ставят задачу использовать против Ирана политику ограничений и лишений. Однако некоторые государства не только недопустимым образом эксплуатируют ограничительную политику, применяемую в отношении Ирана,

но и злоупотребляют своими техническими и торговыми рычагами, вынуждая другие правительства и компании третьих стран участвовать в этой деятельности, направленной против развития торговли, несмотря на свою собственную национальную политику. Таким образом, по крайней мере основная часть предлагаемых вопросов в этом разделе по существу не касается отношений Ирана и другой стороны, она касается урегулирования вопросов между теми, кто представляет другую сторону.

Исламская Республика Иран предлагает западным странам, которые желают участвовать в переговорах в составе группы, объявить от своего собственного имени и от имени других европейских стран об отказе от политики запугивания, давления и санкций против Ирана и добиваться нормализации отношений и активизации сотрудничества во всех областях, предоставив для этой цели необходимые гарантии. В этом случае в список вопросов этого раздела может быть добавлен ряд более важных вопросов, обеспечивающих долгосрочную заинтересованность обеих сторон в экономическом и политическом сотрудничестве.

11) **Исламская Республика Иран готова к всеобъемлющему и долгосрочному соглашению о сотрудничестве для достижения «устойчивого развития и безопасности в регионе»** на основе справедливых условий и с учетом прав всех стран. Она готова сделать все возможное для участия в эффективных мерах по обеспечению безопасности на всеобъемлющей основе со всем своим потенциалом в качестве ответственного государства и активного члена международного сообщества, играющего действенную роль в данном регионе.

На этой основе Исламская Республика Иран готова играть активную роль в механизме сотрудничества для обеспечения **«устойчивой энергетической безопасности»** в целях развития широкого сотрудничества и партнерства с европейскими странами и другими странами региона.

Следует отметить, что в пакете предложений от 6 июня 2006 года имеются и другие неясности и вопросы, которые могут быть устранены в процессе переговоров.

В заключение необходимо подчеркнуть, что, несмотря на противоречивое поведение некоторых стран в отношении предложения этого пакета и ничем не оправданных действий — недавнего принятия резолюции Совета Безопасности, — Исламская Республика Иран, отвечая на предлагаемый пакет и руководствуясь доброй волей и намерением добиться разумных подвижек, пытается заложить основу для решения ядерной проблемы Ирана посредством конструктивного подхода, ведущего к переговорам.

Однако, если некоторые стороны, склонные к авантюрам, отреагируют на проявление доброй воли Ирана документом Совета Безопасности, то в этом случае позиции, изложенные в настоящем ответе, станут недействительными, и Исламская Республика изберет другую линию поведения.
